



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 25.5.2005  
KOM(2005) 222 endelig

**MEDDELELSE FRA KOMMISSIONEN TIL RÅDET**

**om forhandling af Det Europæiske Atomenergifællesskabs (Euratom) tiltrædelse til en international rammeaftale indgået af medlemmerne i det internationale Generation IV-forum på området nuklear forskning**

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om forhandling af Det Europæiske Atomenergifællesskabs (Euratom) tiltrædelse til en international rammeaftale indgået af medlemmerne i det internationale Generation IV-forum på området nuklear forskning**

(forelagt af Kommissionen)

## **MEDDELELSE FRA KOMMISSIONEN TIL RÅDET**

### **om forhandling af Det Europæiske Atomenergifællesskabs (Euratom) tiltrædelse til en international rammeaftale indgået af medlemmerne i det internationale Generation IV-forum på området nuklear forskning**

"Generation IV"-initiativet blev iværksat af USA's energiministerium i begyndelsen af 2000. Initiativet vedrører koncepter for et eller flere nukleare energisystemer, der kan drives som en konkurrencedygtig og pålidelig energiforsyning, samtidig med at problemstillinger vedrørende nuklear sikkerhed, radioaktivt affald, spredning af nukleart materiale og offentlighedens opfattelse af nuklearenergi løses på tilfredsstillende vis. En række europæiske lande (Det Forenede Kongerige, Frankrig og Schweiz) og Japan, Korea, Sydafrika, Argentina, Brasilien og Canada har tilsluttet sig dette initiativ. Disse lande har derfor underskrevet charteret for det internationale Generation IV-forum (GIF). Kommissionen besluttede den 4. november 2002 (Kommissionens afgørelse C(2002)4287), at Det Europæiske Atomenergifællesskab (Euratom) skulle tiltræde dette charter. Charteret blev underskrevet på Euratoms vegne den 30. juli 2003. Adskillige medlemsstater gik varmt ind for denne tiltrædelse, da de ønsker at deltage i forskningsaktiviteterne. Det kan nu lade sig gøre via Euratoms medlemskab. Hermed får alle interesserede medlemsstater og lande, som er associeret til Euratom-rammeprogrammerne, mulighed for at opbygge kompetencer og viden samt indsamle oplysninger om tekniske spørgsmål og sikkerhedsspørgsmål i forbindelse med den næste generation af nukleare reaktorsystemer.

“Teknologikøreplanen” (Technology Roadmap), hoveddokumentet, som beskriver det tekniske indhold i de forskningsaktiviteter, der skal gennemføres, udpegede seks forskellige nukleare energisystemer til yderligere udvikling. Det egentlig forskningsarbejde kommer til at foregå i individuelle projekter, der gennemføres af forskningsinstitutter, industrielle partnere osv., og projektresultaternes integration i ét nukleart energisystem vil skulle overvåges og styres på passende niveau.

Gennemførelsen af forskningsaktiviteterne forudsætter, at der fastlægges nogle retlige rammer. Fra begyndelsen af Generation IV-initiativet er der foregået uformelle drøftelser af, hvordan disse rammer skulle udformes. Man har blandt andet drøftet emner som god forvaltning af forskningsprojekter, inddragelse af eksisterende know-how, intellektuel ophavsret, etablering af nye intellektuelle ophavsrettigheder, bilæggelse af tvister, nye medlemmers tiltrædelse osv. Parterne er nu kommet frem til, at der er behov for én retligt bindende rammeaftale, som så danner grundlag for aftaler for hvert af de seks udpegede systemer og aftaler for hvert projekt.

Der blev rundsendt udkast til teksten i den påtænkte rammeaftale og en skabelon til de seks systemaftaler, og der blev fremsat bemærkninger, uden at man dog kom frem til et klart og endeligt resultat.

I slutningen af november 2004 erklærede det amerikanske formandskab og styregruppen for GIF (GIF Policy Group), som er det højeste forvaltningsudvalg, at man på grundlag af drøftelserne kunne udsende et udkast til en rammeaftale, og at dette udkast var godkendt via USA's interne ministerielle godkendelsesprocedure. Styregruppens formand fremlagde denne rammeaftale - stadig som et udkast - men aftalens vigtigste elementer blev ikke længere anset

for at kunne forhandles. Drøftelsen af teksten fortsatte et stykke tid, men kun for at afklare ordlyden i nogle få artikler.

Efter at det var blevet udsat to gange, fandt styregruppens vintermøde sted i midten af januar 2005, og ret hurtigt efter dette møde blev en endelig udgave af rammeaftalen åbnet for underskrivelse den 11. februar 2005. Eftersom rammeaftalens eneste formål var at skabe retligt bindende rammer for F&U-projekter, var der ikke nogen af de andre aftaleparter, der modsatte sig åbningen.

Under hele denne proces blev Kommissionen dog konfronteret med systematiske henvendelser fra det amerikanske udenrigsministerium, som sigtede mod at forhindre mellemstatslige organisationer, herunder Fællesskabet, i at deltage i overvejelser, hvori også én eller flere af deres medlemsstater deltager. Til sidst underrettede Kommissionen de amerikanske myndigheder om, at hvis denne ordlyd ikke blev slettet, ville hverken Fællesskabet, Det Forenede Kongerige eller Frankrig få lov til at underskrive aftalen. Som følge heraf blev underskrivelsen udsat i to uger. Der var brug for et kompromis, således at Det Forenede Kongerige og Frankrig kunne underskrive aftalen, og Kommissionen vedtog at fremsætte følgende erklæring, hvis og når den tiltræder aftalen:

"Som part i denne rammeaftale deltager Euratom fuldt ud i alt samarbejde og alle drøftelser vedrørende denne rammeaftale og enhver systemaftale, som det underskriver, men blokerer ikke en konsensus nået af de andre parter i rammeaftalen eller systemaftaler, som både Euratom og én eller flere af dets medlemsstater har underskrevet."

Denne erklæring understreger, at Fællesskabet er en fuldgyldig partner i aftalen, men systematisk indtager samme position som sine medlemsstater. For at garantere denne solidaritet vil Kommissionen og de medlemsstater, der er parter i rammeaftalen fremsætte nedenstående erklæring, som tilknyttes Rådets mødereferat:

"Kommissionen og de medlemsstater, der er parter i rammeaftalen – i øjeblikket Frankrig og Det Forenede Kongerige – vil nøje samordne og afstemme deres positioner, før der tages nogen væsentlige beslutninger vedrørende gennemførelsen af rammeaftalen og aftalerne for de forskellige systemer."

Kommissionen vil stræbe efter at afholde jævnlige møder og mindst to gange om året for alle medlemsstater og forskningsorganisationer, som ønsker at deltage i de F&U-aktiviteter, som foregår i GIF's regi. Denne samordning inddrager også lande associeret til Euratom-rammeprogrammer, f.eks. Schweiz, som også er medlem af GIF.

Kommissionen anser rammeaftalen for at være acceptabel for Fællesskabet og har derfor besluttet at forelægge den for Rådet i overensstemmelse med Euratom-traktatens artikel 101, stk. 2.

Rammeaftalen udgør et skridt fremad for så vidt angår fastlæggelsen af det internationale samarbejde om Generation IV-systemer og indskriver bestemmelserne i GIF-charteret, som var en politisk aftale uden finansielle konsekvenser, og som derfor blev underskrevet direkte af Kommissionen, i et retligt bindende dokument. Tiltrædelsen til rammeaftalen skal godkendes af Rådet, da den er grundlaget for konkret forskningssamarbejde, som ikke har kunnet påbegyndes uden en klar definition af vilkårene for et sådant samarbejde. Rammeaftalen dækker desuden en periode, som er længere end to rammeprogrammers løbetid, og Rådet vil skulle træffe mindst to afgørelser vedrørende Fællesskabets deltagelse i GIF i overensstemmelse med Rådets afgørelser om det nuværende og kommende rammeprogrammer.

Endelig bør det bemærkes, at der ikke er fastlagt nogen obligatoriske bestemmelser vedrørende finansielle arrangementer eller særlige budgetallokeringer mellem parterne. Bestemmelser vedrørende disse forhold er underlagt parternes individuelle regler, praksis og ønsker. De eneste omkostninger, som opstår, vedrører ikke direkte forskning, men de tekniske og højt specialiserede tjenester, som Kerneenergiagenturet (NEA) leverer, og som skal sikre vidensforvaltningen i GIF. Disse tjenester kan i stort omfang dækkes af kompetent personale fra F&U-organisationer, som er interesseret i at deltage i bestemte GIF-projekter, og som på frivillig basis udstationeres i det tekniske sekretariat (Technical Secretariat). Der er eventuelt kun brug for et begrænset beløb til at dække omkostninger vedrørende NEA's sekretariatsfunktion. Fællesskabets direkte bidrag til GIF vil derfor være bestemt af F&U-rammeprogrammerne og være begrænset til de muligheder, der er jf. Rådets afgørelser om disse programmer. Hermed sikres, at Euratom-bidrag til F&U-aktiviteter i forbindelse med GIF-projekter er i overensstemmelse med rammeprogrammernes prioriteter. Det forhindrer dog ikke, at medlemsstater eller nationale F&U-organisationer, som ønsker at bidrage til GIF med egne midler, kan målrette deres bidrag via Fællesskabet, og det gælder også for bidrag vedrørende områder, som ikke dækkes af Euratom.

Som sidste punkt henleder Kommissionen Rådets opmærksomhed på sproget. Alle parter var rede til at godkende den engelske version, som er udsendt af det amerikanske energiministerium, som den autentiske udgave. Der var dog også brug for en fransk udgave, da Canada's regering skulle underskrive aftalen. Denne udgave er udarbejdet af de canadiske myndigheder og revideret af NEA.

På denne baggrund opfordres Rådet til at vedtage det vedlagte udkast til en afgørelse.

## **BEGRUNDELSE**

Det internationale "Generation IV"-forum (GIF) er et initiativ, som blev igangsat af det amerikanske energiministerium i begyndelsen af 2000, og det vedrører koncepter for et eller flere nukleare energisystemer, der kan drives, så man får en konkurrencedygtig og pålidelig energiforsyning, samtidig med at problemstillinger vedrørende nuklear sikkerhed, radioaktivt affald, spredning af nukleart materiale og offentlighedens opfattelse af nuklearenergi løses på tilfredsstillende vis. I øjeblikket har GIF elleve medlemmer, som har underskrevet GIF-charteret: Argentina, Brasilien, Canada, Euratom, Frankrig, Japan, Korea, Sydafrika, Schweiz, Det Forenede Kongerige og USA.

GIF-charteret blev underskrevet på Euratom's vegne den 30. juli 2003 på grundlag af Kommissionens afgørelse C(2002)4287. Adskillige medlemsstater gik varmt ind for denne tiltrædelse, da de er interesseret i at deltage i forskningsaktiviteter, som udføres i GIF-regi. Euratom's medlemskab giver alle interesserede medlemsstater og lande, som er associeret til Euratom-rammeprogrammerne, mulighed for at deltage i GIF's F&U-aktiviteter og opbygge kompetencer og viden samt indsamle oplysninger om tekniske spørgsmål og sikkerhedsspørgsmål i forbindelse med den næste generation af nukleare reaktorsystemer.

De teknologiske aspekter behandles i GIF's "teknologiske køreplan" (Technology Roadmap), som blev færdiggjort i slutningen af 2002, og som udpeger seks nukleare energisystemer, som der skal forskes yderligere i.

Gennemførelsen af forskningsaktiviteterne forudsætter nogle retlige rammer. Den påtænkte retlige struktur for GIF omfatter tre aftaleniveauer (en rammeaftale, en aftale for hvert system og projektaftaler i forbindelse med de forskellige systemer), så det bliver muligt at gennemføre forskningen og få del i resultaterne.

Rammeaftalen, som blev færdiggjort i begyndelsen af 2005, udgør et skridt fremad for så vidt angår fastlæggelsen af det internationale samarbejde om Generation IV-systemer og indskriver bestemmelserne i GIF-charteret i et retligt bindende dokument. (Charteret, som er en politisk aftale uden finansielle konsekvenser, blev underskrevet direkte af Kommissionen.)

Tiltrædelsen til rammeaftalen skal godkendes af Rådet, da den tilvejebringer en klar definition af vilkårene for et konkret GIF-forsknings samarbejde. Rammeaftalen dækker desuden en periode, som er længere end to rammeprogrammers løbetid, og Rådet vil skulle træffe mindst to afgørelser vedrørende Fællesskabets GIF-bidrag i overensstemmelse med Rådets beslutninger om det nuværende og kommende rammeprogrammer.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

### **om forhandling af Det Europæiske Atomenergifællesskabs (Euratom) tiltrædelse til en international rammeaftale indgået af medlemmerne i det internationale Generation IV-forum på området nuklear forskning**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab (i det følgende benævnt "Euratom"), særlig artikel 101, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) USA, Det Forenede Kongerige, Frankrig, Schweiz, Japan, Sydkorea, Sydafrika, Argentina og Canada har oprettet det internationale Generation IV-forum (GIF) for at udvikle koncepter for et eller flere nukleare energisystemer, der kan drives som en konkurrencedygtig og pålidelig energiforsyning, samtidig med at problemstillinger vedrørende nuklear sikkerhed, radioaktivt affald, spredning af nukleart materiale og offentlighedens opfattelse af nuklearenergi løses på tilfredsstillende vis.
- (2) Euratom tiltrådte til det internationale Generation IV-forum den 30. juli 2003.
- (3) Det internationale samarbejde og udvekslingen i forbindelse med F&U i nukleartechnologi, som påtænkes udført i GIF-regi, gør det nødvendigt at fastsætte nogle retlige rammer, så forskningsarbejdet kan forvaltes på en måde, der giver parterne retssikkerhed, navnlig for så vidt angår beskyttelse af rettigheder, som opstår under forskningsarbejdet, f.eks. intellektuel ophavsret.
- (4) Med dette mål for øje er parterne i GIF blevet enige om at indgå en rammeaftale, som fastlægger rammebetingelserne for samarbejdet og heraf følgende system- og projektaftaler.
- (5) Fællesskabets bidrag til GIF-projekter skal være i overensstemmelse med Rådets beslutninger og afgørelser om Euratom-rammeprogrammet.
- (6) Alle medlemsstater, deres offentlige og private forskningsorganisationer og virksomheder kan målrette deres bidrag til F&U-aktiviteter via Fællesskabets tiltrædelse til rammeaftalen -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### *Artikel 1*

Europa-Kommissionen bemyndiges til at forhandle Det Europæiske Atomenergifællesskabs (Euratom) tiltrædelse til den vedlagte rammeaftale for det internationale Generation IV-forum

(GIF), så det både bliver muligt for Fællesskabet at bidrage målrettet til F&U-aktiviteterne i forbindelse med GIF og for medlemsstaterne, deres offentlige eller private forskningsorganisationer og virksomheder at målrette deres bidrag til GIF-aktiviteter.

## *Artikel 2*

Hvis parterne i det internationale Generation IV-forum accepterer denne tiltrædelse uden yderligere bemærkninger, er Kommissionen bemyndiget til at underskrive den vedlagte rammeaftale på Fællesskabets vegne.

Udfærdiget i Bruxelles, den .

*På Rådets vegne  
Formand*

**BILAG**  
RAMMEAFTALE  
FOR  
INTERNATIONALT SAMARBEJDE OM  
FORSKNING I OG UDVIKLING AF  
NUKLEARE ENERGISYSTEMER  
AF FJERDE GENERATION

Parterne i nærværende rammeaftale -

I BETRAGTNING af den forventede øgede energiefterspørgsel overalt i verden, og det bidrag, som udvikling og indførelse af innovative teknologier og brændsler kan levere til at imødekomme verdens energiefterspørgsel i fremtiden på en bæredygtig måde

I BETRAGTNING af, at mange landes samarbejde om forskning i og udvikling af den næste generation af avancerede nukleare energisystemer vil jævne vejen for en realisering af sådanne systemer

I BETRAGTNING af, at parterne eller deres ministerier, departementer, agenturer eller andre organer har underskrevet charteret for det internationale Generation IV-forum (i det følgende benævnt "GIF") som grundlaget for et internationalt samarbejde om forskning i og udvikling af den næste generation af nukleare energisystemer (i det følgende benævnt "generation IV-systemer")

I BETRAGTNING af, at GIF's medlemmer har etableret en fast forvaltningsstruktur bestående af en styregruppe, en ekspertgruppe og et sekretariat for at omsætte charteret i praksis

I BETRAGTNING af, at GIF har udarbejdet "A Technology Roadmap for Generation IV Nuclear Energy Systems: Technical Roadmap Report" (december 2002) (i det følgende benævnt "teknologikøreplanen"), som udpeger de seks mest lovende generation IV-systemer og den forskning og udvikling, der er nødvendig for at bringe disse systemer frem til teknologisk modenhed

som NOTERER SIG, at generation IV-systemerne er: Gaskølet hurtig reaktor, blykølet hurtig reaktor, smeltet-salt-reaktor, natriumkølet hurtig reaktor, superkritisk vandkølet reaktor og højtemperatursreaktor

som ØNSKER at fremme fælles forskning i og udvikling af generation IV-systemer udøvet af parterne, deres ministerier, departementer, agenturer eller andre organer sammen med de industrielle, akademiske, statslige og ikke-statslige sektorer inden for det internationale forskersamfund for at fremme udviklingen af de generation IV-systemer, der er udpeget i teknologikøreplanen og

som NOTERER SIG Paris-konventionen om beskyttelse af industriel ejendomsret af 20. marts 1883, som revideret og ændret -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

## *ARTIKEL I*

### *Mål*

1. Målet med denne rammeaftale er at fastlægge betingelserne for et internationalt samarbejde, som skal fremme realiseringen af GIF's mål og visioner: Udvikling af koncepter for ét eller flere generation IV-systemer, som kan licenseres, bygges og drives på en sådan måde, at de udgør en konkurrencedygtig og pålidelig energikilde for det land eller de lande, hvor de indføres, samtidig med at problemstillinger vedrørende nuklear sikkerhed, radioaktivt affald, spredning af nukleart materiale og offentlighedens opfattelse af nuklearenergi løses på tilfredsstillende vis.
2. Samarbejdet under rammeaftalen tjener kun fredelige formål og foregår i overensstemmelse med målsætningerne om ikke-spredning af nukleart materiale og parternes internationale forpligtelser i denne forbindelse. Samarbejdet grundes på lighed, fælles fordel og gensidighed.

## *ARTIKEL II*

### *Samarbejdsformer*

Samarbejdet på grundlag af denne aftale kan omfatte, men er ikke begrænset til følgende former:

- a) fælles forskning og teknologisk udvikling
- b) udveksling af tekniske oplysninger og data om videnskabelige og tekniske aktiviteter samt metoder og resultater af forsknings- og udviklingsaktiviteter
- c) støtte til tilrettelæggelse af teknologidemonstrationer
- d) gennemførelse af fælles prøvekursler/prøvninger
- e) personales (herunder forskere, ingeniører og andre sagkyndige) deltagelse i prøvninger, analyser, design og andre forsknings- og udviklingsaktiviteter, som gennemføres i forskningscentre, akademiske institutioner, laboratorier og andre anlæg
- f) udveksling eller udlån af prøver, materiale og udstyr til prøvninger, test og evaluering
- g) tilrettelæggelse af og deltagelse i seminarer, videnskabelige konferencer og andre møder
- h) finansielle bidrag til etablering af de nødvendige prøveanlæg
- i) uddannelse og kompetenceudbygning hos forskere og tekniske eksperter.

### *ARTIKEL III*

#### *Gennemførelse*

1. Parterne opmuntrer til og fremmer, hvor det er hensigtsmæssigt, udviklingen af direkte kontakter og samarbejde mellem offentlige organer, videnskabelige akademier, universiteter, videnskabs- og forskningscentre, -institutter og -institutioner, private virksomheder og mellemstatslige organisationer.
2. Parterne udpeger ved underskrivelsen eller ved deponering af et tiltrædelsesinstrument sig selv eller et eller flere egne ministerier, departementer, agenturer eller andre organer som GIF-ansvarlig(e) for at nå de mål, der er omhandlet i rammeaftalens artikel I. De GIF-ansvarlige er opført i bilaget, som udgør en integreret del af rammeaftalen.
3. Parterne kan udpege yderligere GIF-ansvarlige eller udskifte allerede udnævnte GIF-ansvarlige ved skriftlig meddelelse til depositaren (jf. artikel XI). Udpegelsen af yderligere eller udskiftede GIF-ansvarlige får virkning i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel XII, stk. 4.

### *ARTIKEL IV*

#### *Systemaftaler*

1. To eller flere parters GIF-ansvarlige kan indgå en systemaftale for hvert af de seks generation IV-systemer, der er udpeget i teknologikøreplanen under forudsætning af:
  - a) at der kun er én systemaftale for hvert af generation IV-systemerne, og
  - b) at, hvis en part har mere end én GIF-ansvarlig, må kun én af dem være underskriver af en systemaftale.
2. Hver systemaftale, som skal være i overensstemmelse med og er underlagt bestemmelserne i rammeaftalen, skal etablere rammerne for et samarbejde om planlægning og udførelse af det forsknings- og udviklingsarbejde, der er nødvendig for at konstatere det pågældende generation IV-systems gennemførlighed og præstationer.
3. Hver systemaftale skal bl.a. omfatte gennemførelsesbestemmelser for:
  - a) det samarbejde, der skal gennemføres
  - b) forvaltning af det forsknings- og udviklingsarbejde, der gennemføres for at nå GIF's mål
  - c) finansielle ordninger
  - d) beskyttelse, anvendelse og videregivelse af fortrolig baggrundsinformation

- e) tilstrækkelig og effektiv beskyttelse og allokering af intellektuel ejendom, som skabes eller stilles til rådighed i forbindelse med samarbejdet under rammeaftalen, herunder bestemmelser om tvistbilæggelse i forbindelse med intellektuel ophavsret.
4. Hvis der er manglende overensstemmelse mellem en systemaftale og rammeaftalen, finder rammeaftalens bestemmelser anvendelse.

## *ARTIKEL V*

### *Projektaftaler*

1. Hver systemaftale gennemføres ved hjælp af én eller flere projektaftaler om forsknings- og udviklingsprojekter (F&U), der udformes, så de bidrager til at konstatere gennemførlighed af og præstationer for det generation IV-system, som projektet vedrører.
2. Projektaftaler kan underskrives af de GIF-ansvarlige. Andre organer i den private eller den offentlige sektor kan underskrive projektaftaler, hvis det enstemmigt godkendes i den styregruppe, som underskriverne af en systemaftale etablerer for at forvalte F&U-samarbejdet for hvert enkelt generation IV-system.
3. Hver projektaftale bør mindst omfatte, men er ikke begrænset til, bestemmelser om arbejdets omfang, anslåede omkostninger, påtænkt tidsplan, ansvar for projektstyring, intellektuel ophavsret, rapporteringskrav og aftaleparters udtræden af aftalen.
4. Hver projektaftale skal være i overensstemmelse med og er underlagt bestemmelserne i den systemaftale, som projektet vedrører, og bestemmelserne i rammeaftalen.
5. Hvis der er manglende overensstemmelse mellem en systemaftale og en projektaftale, finder systemaftalens bestemmelser anvendelse. Hvis der er manglende overensstemmelse mellem enten en systemaftale eller en projektaftale og rammeaftalen, finder rammeaftalens bestemmelser anvendelse.

## *ARTIKEL VI*

### *Fremme af personers, udstyrs og materiales bevægelighed og adgang til at bruge data*

Som led i samarbejdet omfattet af rammeaftalen skal hver part i det omfang, det er tilladt i henhold til denne parts internationale forpligtelser og nationale love og bestemmelser:

- a) lette adgangen til sit område for andre parters passende personale, udstyr og materialer, som indgår i samarbejdet under rammeaftalen, og
- b) lette udveksling og brug af videnskabelige og tekniske data, der fremkommer som resultat af F&U-aktiviteterne under rammeaftalen.

## *ARTIKEL VII*

### *Rådighed over ressourcer*

Parternes aktiviteter under rammeaftalen gennemføres kun, hvis der er passende finansielle midler, personale og andre ressourcer til rådighed.

## *ARTIKEL VIII*

### *Lovvalg*

Parterne udøver samarbejdet under rammeaftalen i overensstemmelse med de love og bestemmelser, som gælder for dem hver især.

## *ARTIKEL IX*

### *Videregivelse af oplysninger*

Medmindre der er tale om oplysninger, som ikke gøres offentligt tilgængelige af hensyn til den nationale sikkerhed, eller fordi der er tale om forretningshemmeligheder, gøres videnskabelige og teknologiske oplysninger, der fremgår af samarbejdet under rammeaftalen, tilgængelige for det globale forskersamfund i henhold til de procedurer, der normalt anvendes af parterne, deres respektive deltagende ministerier, departementer, agenturer og andre organer.

## *ARTIKEL X*

### *Bilæggelse af tvister*

1. Alle tvister vedrørende fortolkning eller anvendelse af rammeaftalen løses gennem konsultationer mellem de berørte parter.
2. Alle tvister mellem to eller flere underskrivere af en projektaftale løses i overensstemmelse med den eller de metoder, som er fastlagt i projektaftalen, og som de berørte underskrivere af den pågældende projektaftale skriftligt accepterer.

## *ARTIKEL XI*

### *Depositar*

1. Originaludgaven af rammeaftalen deponeres hos generalsekretæren for Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udvikling (OECD), som hermed udpeges som depositar. Depositaren udfører sin pligter i overensstemmelse med artikel 77 Wienerkonventionen om traktatretten af 23. maj 1969.

2. Efter rammeaftalens ikrafttræden fremsender depositaren i overensstemmelse med Artikel II, stk. 2, en bekræftet kopi af rammeaftalen til Generalsekretæren for De Forenede Nationer med henblik på registrering og offentliggørelse i overensstemmelse med artikel 102 i FN-charteret, og der fremsendes ligeledes bekræftede kopier af eventuelle ændringer til rammeaftalen, som træder i kraft.

## *ARTIKEL XII*

### *Ikrafttræden, ændring, forlængelse og ophør*

1. Rammeaftalen er kun åben for underskrivelse den 28. februar 2005. Rammeaftalen kan tiltrædes af en stat, som har ét eller flere ministerier, departementer, agenturer eller andre organer, som er GIF-medlemmer, eller ethvert GIF-medlem bestående af én eller flere stater ved:
  - a) underskrivelse uden forbehold for ratificering, accept eller godkendelse, eller
  - b) ved underskrivelse med forbehold for ratificering, accept eller godkendelse efterfulgt af deponering af ratificerings-, accept- eller godkendelsesinstrumentet, eller
  - c) ved deponering af et tiltrædelsesinstrument i overensstemmelse med artikel XIV, stk. 1.
2. Rammeaftalen træder i kraft, når tre parter har afgivet deres samtykke til at være bundet af den: enten ved undertegnelse uden forbehold for ratificering, accept eller godkendelse eller ved deponering af et ratificerings-, accept- eller godkendelsesinstrument. Derefter træder rammeaftalen i kraft for en underskriver på datoen for deponeringen af dennes ratificerings-, accept- eller godkendelsesinstrument og træder i kraft for yderligere parter i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel XIV, stk. 3.
3. Med forbehold af stk. 5 forbliver rammeaftalen i kraft i 10 år og kan forlænges med yderligere perioder efter aftale mellem parterne, jf. procedurer, som fastlægges af parterne.
4. Rammeaftalen kan på et hvilket som helst tidspunkt ændres efter aftale mellem alle parter. Med undtagelse af bestemmelserne i artikel XIV, stk. 2, træder en ændring i kraft for alle parter 30 dage efter den dato, hvor depositaren modtager den sidste skriftlige meddelelse om godkendelse af ændringen.
5. Rammeaftalen kan på et hvilket som helst tidspunkt bringes til ophør efter aftale mellem alle parter. Aftalens ophør får virkning 30 efter den dato, hvor depositaren modtager den sidste skriftlige meddelelse om godkendelse af aftalens ophør.

### *ARTIKEL XIII*

#### *Udtræden*

1. Parterne kan udtræde af rammeaftalen med seks måneders skriftligt varsel til depositaren. Bilaget ændres derefter, så partens navn og navn eller navne på dennes GIF-ansvarlige slettes, jf. procedurer, som fastlægges af parterne.
2. En parts udtræden af rammeaftalen betyder, at partens GIF-ansvarlige automatisk udtræder af alle systemaftaler, som er underskrevet af denne GIF-ansvarlige.

### *ARTIKEL XIV*

#### *Yderligere parter*

1. Efter rammeaftalens ikrafttræden kan en stat, som har ét eller flere ministerier, departementer, agenturer eller andre organer, som er GIF-medlemmer, eller ethvert GIF-medlem bestående af én eller flere stater, tiltræde rammeaftalen ved at deponere et tiltrædelsesinstrument og en skriftlig meddelelse om udpegelse af en eller flere GIF-ansvarlige, som udpeges jf. artikel III, stk. 2, hos depositaren.
2. Når en ny part deponerer sit tiltrædelsesinstrument og sin meddelelse i overensstemmelse med stk. 1, rundersender depositaren et forslag til ændring af bilaget med henblik på at indføre den pågældende parts GIF-ansvarlige i bilaget. En sådan ændring får virkning 90 dage efter datoen for depositarens modtagelse af den pågældende parts meddelelse, forudsat at ingen andre parter meddeler depositaren, at de gør indsigelser mod den foreslåede ændring. Hvis depositaren modtager en indsigelse, træder den foreslåede ændring ikke i kraft, og den nye part skal fremsende en revideret skriftlig meddelelse om udpegelse af sine GIF-ansvarlige, som så påny behandles efter ovenstående procedure.
3. Rammeaftalen træder i kraft for hver ny part i aftalen 90 dage efter, at depositaren har modtaget tiltrædelsesinstrumentet fra en stat, som har ét eller flere ministerier, departementer, agenturer eller andre organer, som er GIF-medlemmer, eller ethvert GIF-medlem bestående af flere stater.
4. Parter, som tiltræder rammeaftalen efter ikrafttræden af ændringer, tiltræder til den ændrede rammeaftale.

### *ARTIKEL XV*

#### *Afsluttende bestemmelse*

Ethvert samarbejde, som påbegyndes under rammeaftalen, men som ikke er afsluttet ved rammeaftalens udløb eller ophør, kan fortsættes under rammeaftalens bestemmelser, til det er afsluttet.

**TIL BEKRÆFTELSE HERAF** har undertegnede befuldmægtigede underskrevet rammeaftalen.

**UDFÆRDIGET** i Washington i ét originaleksemplar på engelsk og fransk den 28. februar 2005. Både den engelske og den franske tekst er autentisk.

## Bilag

### Parternes udpegede GIF-ansvarlige

<u>Part</u>	<u>GIF-ansvarlig</u>
Canadas regering	Ministeriet for naturressourcer
Regeringen for den Franske Republik	Kommissariatet for atomenergi
Japans regering	Agenturet for naturressourcer og energi Institut for atomenergiforskning Institut for udvikling af den nukleare cyklus
Regeringen for Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland	Erhvervs- og industriministeriet
Regering for Amerikas Forenede Stater	Energiministeriet

FOR CANADAS REGERING:

FOR DEN FRANSKE REPUBLIKS REGERING:

FOR JAPANS REGERING:

FOR DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN  
OG NORDIRLANDS REGERING:

FOR REGERINGEN FOR AMERIKAS FORENEDE STATER: